

**Zeitschrift:** Hebamme.ch = Sage-femme.ch = Levatrice.ch = Spendrera.ch  
**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband  
**Band:** 108 (2010)  
**Heft:** 5

**Rubrik:** Verbandsnachrichten = Nouvelles de l'association

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Präsidentin/  
Présidente**  
Liliane Maury Pasquier  
Rosenweg 25 C, 3000 Bern 23

#### Sektionen / Sections

**Aargau-Solothurn:**  
Priska Meier-Steffen, Ausserrainstr. 22,  
4703 Kestenholz, Tel. 062 396 17 28,  
E-Mail: hexenzauber@windowslive.com  
Daniela Hari, Solothurnerstrasse 53,  
4702 Oensingen, Natel 078 625 54 43,  
danielahari@hotmail.com

**Bas-Valais:**  
Danielle Meizoz Monney  
Ch. Des Amandiers 68, 1950 Sion  
Tél. 079 484 60 82  
e-mail: rdmonney@netplus.ch

**Beide Basel (BL/BS):**  
Sandra Aeby  
Hechtweg 31, 4052 Basel  
Tel. 061 693 31 71  
E-Mail: sandra\_aeby@yahoo.com  
Regina Burkhardt  
Angensteinstrasse 48, 4052 Basel  
Telefon 061 322 33 64  
gina99ch@yahoo.de

**Bern:**  
vakant  
shv-sektionbern@bluewin.ch

**Fribourg:**  
Daniela Vetter  
Rte des Muguet 3, 1484 Aumont  
Tél. 026 660 12 34  
e-mail: fssf\_fr@hotmail.com

**Genève:**  
Viviane Luisier  
Rue des Grottes 28, 1201 Genève 4  
G: 022 733 51 12, N: 079 631 74 60  
fssf.ge@bluewin.ch  
jflorett@worldcom.ch

**Oberwallis:**  
Priska Andenmatten  
Weingartenweg 4 3930 Visp  
Tel. 027 946 29 88  
E-Mail: u.hildbrand@bluewin.ch

**Ostschweiz  
(SG/TG/AR/AI/GR):**  
Madeleine Grüninger  
Weidenhofstrasse 3, 9323 Steinach  
Tel. 071 440 18 88, 079 238 40 78  
grueninger.madeleine@bluemail.ch

**Schwyz:**  
Christine Fässler-Kamm  
Chappelhof 26, 8863 Buttikon  
P: 055 445 21 54, N: 079 733 18 48  
christinessler@bluewin.ch  
Marie-Gabrielle von Weber  
Urenmatt, 6432 Rickenbach  
P: 041 811 13 26, N: 079 516 08 59  
mgvonweber@pop.agri.ch

**Ticino:**  
Simona Margnetti  
Via Tarchini 24, 6828 Balerna  
Tel. 076 349 31 53  
E-Mail: fsl.ti@hotmail.com

**Vaud-Neuchâtel-Jura (VD/NE/JU):**  
Fabienne Rime  
1870 Monthey  
Tél. 079 654 64 71  
Fax 024 471 09 47

**Zentralschweiz  
(LU/NW/OW/UR/ZG):**  
Esther Waser-Christen  
Melchtaierstrasse 31, Postfach 438,  
6064 Kern, Tel. P 041 661 09 93  
E-Mail: ester-waser@gmx.ch  
Susanne Leu  
Untere Gründlstrasse 20, 6055 Alpnach  
Tel. P 071 440 25 14  
E-Mail: susanne.leu@swissonline.ch

**Zürich und Umgebung (ZH/GL/SH):**  
Claudia Putscher  
Tössstrasse 10, 8492 Wila  
Tel. 052 385 55 67  
E-Mail: claudia@putscher.ch  
Nancy Bellwald-Pedegai, Katharina Sulzer  
Platz 10, 8400 Winterthur  
Tel. 052 203 26 11  
E-Mail: nancy.bellwald@bluewin.ch

## Verbandsnachrichten/Nouvelles de l'association

### FAQ – Frequently asked questions

## Kantonale Berufsausübungsbewilligung

#### **Gilt meine kantonale Berufsausübungsbewilligung auch für alle anderen Kantone?**

Nein.

Es ist gemäss Verfassung (Art. 3) das Recht der Kantone, an die Berufsausübung je eigene Anforderungen zu stellen. Diese Anforderungen gelten nicht nur für die eigenen Kantonsangehörigen, sondern auch für Ausserkantonale, die im Kanton arbeiten möchten.

#### **Ich muss im ausserkantonalen Verfahren für eine Berufsausübungsbewilligung erneut sämtliche, teils kostenpflichtige Unterlagen einreichen. Ist das korrekt?**

Ja, wenn keine «sinnlosen» Papiere von Ihnen verlangt werden.

Belege wie ein aktueller Strafregisterauszug, Leumundszeugnis, Ausbildungszeugnisse oder Ähnliches dienen dem öffentlichen Interesse: Sie stellen sicher, dass nur seriöse Berufs-

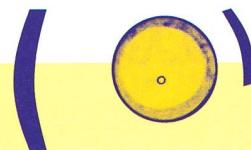
frauen die Berufsausübungsbewilligung erhalten. Die behördliche Überprüfung dieser Unterlagen stellt die fachliche Qualität der auf dem Kantonsebiet freipraktizierenden Hebammen sicher und dient somit einem überwiegenden öffentlichen Interesse, namentlich dem Schutz der Gesundheit werdender Mütter und deren Kinder. Selbst wenn ein Kanton mehr Unterlagen verlangt als ein anderer, um eine höhere Schutzwirkung anzustreben, ist dies zulässig. Natürlich ist es mühsam, diese Belege im andern Kanton nochmals abgeben zu müssen.

#### **Brauche ich für die Betreuung einer Frau in EU-Staaten eine spezielle Berufsausübungsbewilligung?**

Die Frage lässt sich mit dem Freizügigkeitsabkommen der Schweiz mit der EU beantworten. Gemäss Art. 5 dieses Abkommens (Abkommen zwischen der Schweiz und der Europäi-

schen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten über die Freizügigkeit, SR 0.142.112.681, siehe unter [www.europa.admin.ch](http://www.europa.admin.ch)) wird einem «Dienstleisterbringer» (und eine Hebamme ist eine Dienstleistungserbringerin) das Recht eingeräumt, Dienstleistungen im Hoheitsgebiet einer Vertragspartei zu erbringen, wenn die tatsächliche Dauer der Dienstleistung nicht mehr als 90 Arbeitstage pro Kalenderjahr überschreitet. Das gilt grundsätzlich ohne Bewilligung für folgende 7 Berufe: Arzt, Zahnarzt, Tierärztin, Apotheker, Pflegepersonal in allgemeiner Pflege, Hebamme, Architektin. Somit kann eine Hebamme aus der Schweiz in EU-Staaten tätig sein und braucht dabei keine explizite Bewilligung. Allerdings muss sie auf Anfrage hin ihr Ausbildungsdiplom vorlegen.

**Kathrin Kummer, Fürsprecherin  
Advokaturbüro advocomplex  
Bern**



Sie arbeiten beim Verband nicht aktiv mit, wollen aber trotzdem informiert sein: Abonnieren Sie unseren Newsletter unter [www.hebamme.ch](http://www.hebamme.ch), Aktuell, und Sie erhalten 5 mal jährlich aktuellste Informationen zu den Themen Berufspolitik, Angestellte Hebammen, Ausbildung, Freipraktizierende Hebammen und Neuigkeiten aus der Geschäftsstelle.

**«Informiert sein ist ein gutes Gefühl»**

## FAQ – Frequently asked questions

## Concernant le droit de pratique cantonal

### Mon droit de pratique cantonal est-il valable aussi pour les autres cantons?

Non. Il est, selon la Constitution (art. 3), du ressort des cantons de poser leurs propres exigences concernant le droit de pratique. Ces exigences ne sont pas seulement valables pour les ressortissants d'un canton, mais aussi pour les ressortissants d'autres cantons qui désirent travailler dans ce canton.

### Lors d'une démarche pour obtenir un droit de pratique dans un autre canton, je dois à nouveau fournir tous les documents nécessaires et payer, cas échéant, des frais. Est-ce que c'est correct?

Oui, si ce ne sont pas des «papiers dénués de sens» qui vous sont demandés.

Des documents comme l'extrait de casier judiciaire, le certificat de bonne vie et mœurs, le diplôme et les certificats ou d'autres documents similaires servent l'intérêt commun: ils prouvent que seules des professionnelles sérieuses obtiennent le droit de pratique. Ce contrôle des autorités assure la qualité professionnelle des sages-femmes indépendantes pratiquant sur le territoire cantonal et sert ainsi un intérêt commun prépondérant, notamment la protection de la santé des futures mères et de leurs enfants. Il est admissible, aussi, qu'un canton réclame plus de documents qu'un autre dans le

but de satisfaire à des mesures de sécurité plus étendues. Ceci dit, il peut paraître fastidieux de devoir déposer tous ces papiers encore une fois dans un autre canton.

### Ai-je besoin d'un droit de pratique spécial pour effectuer le suivi d'une femme dans un pays de l'UE?

Cette question trouve une réponse dans l'accord de libre circulation entre la Suisse et l'UE. Selon l'art. 5 de cet accord (Accord entre la Confédération suisse et la Communauté européenne et ses Etats membres sur la libre circulation des personnes, RS 0.142.112.681, voir sous [www.europa.admin.ch](http://www.europa.admin.ch)), un «fournisseur de prestations» (et une sage-femme entre dans

cette catégorie) a le droit de fournir des prestations sur le territoire national d'une partie contractante qui n'excède pas 90 jours travaillés par année civile. Ceci est valable sans autorisation spéciale pour les 7 professions suivantes: médecin, dentiste, vétérinaire, pharmacien, personnel de soins généraux, sage-femme, architecte.

Ainsi, une sage-femme de Suisse peut travailler dans un pays de l'UE et n'a pas besoin d'une autorisation particulière. Elle doit cependant être prête à produire son diplôme sur demande.

Kathrin Kummer,  
avocate indépendante et  
membre du Bureau d'avocats  
advocomplex, Berne

**Geben Sie Ihrem Kind,  
was es zum Leben braucht.**



**Holle**

Liebe, Geborgenheit und Holle

Holle baby food GmbH • Baselstr. 11 • CH-4125 Riehen • [www.holle.ch](http://www.holle.ch) • [www.babyclub.de](http://www.babyclub.de)

### Bestellcoupon

Senden Sie mir bitte folgende Unterlagen und Muster:

- Muster: Bio-Säuglings-Folgemilch 2 + 3 und Bio-Kindermilch 4
- Muster: Bio-Milchbreie
- Muster: Bio-Getreidenahrungen
- Holle Babynahrungs-Ratgeber
- Holle Fachinformation

Name: \_\_\_\_\_

Strasse, Nr.: \_\_\_\_\_

PLZ, Ort: \_\_\_\_\_

Coupon einsenden an:  
Holle baby food GmbH  
Baselstr. 11 • CH-4125 Riehen

Tel. 0 61 645 96 00 • Fax 0 61 645 96 09  
E-Mail: [babyfood@holle.ch](mailto:babyfood@holle.ch)

Kleinste Babys  
brauchen Muttermilch  
am dringendsten.

Les bébés prématurés  
ont le plus besoin du lait  
maternel.



**Preemie+ Symphony- Initiierungskarte** – Für Babys auf der Neonatologie ist die Muttermilch von unschätzbarem Wert. Das Preemie+ Programm beschleunigt die Initiierung und die Aufrechterhaltung der Milchproduktion bei Müttern von Frühgeborenen, die eine Brustpumpe benutzen. Und im Kolostrumbehälter kann jeder wertvolle Tropfen aufgefangen werden. Gerne erzählen wir Ihnen mehr. Am Hebammenkongress in Genf vom 19. und 20. Mai oder in einem telefonischen oder persönlichen Gespräch. Telefon 0848 633 352

**Preemie+ Carte d'Initiation Symphony** – Le lait maternel a une valeur inestimable pour les bébés séjournant en unité de néonatalogie. Le programme Preemie+ aide au démarrage et au maintien de la lactation chez les mères ayant systématiquement recours à un tire-lait pour allaiter leur bébé prématuré. Et le récipient pour colostrum permet d'en récupérer chaque précieuse goutte. Nous vous en racontons volontiers davantage lors du congrès des sages-femmes à Genève les 19 et 20 mai ou au cours d'un entretien téléphonique ou personnel. Téléphone 0848 633 352

No. 1 choice  
of hospitals  
& mothers

## Sektionsnachrichten / Communications des sections

### BEIDE BASEL BL/BS

061 693 31 71  
061 322 33 64

#### Wir gratulieren Elisabeth Kurth!

Elisabeth Kurth hat am 3. März 2010 ihre Dissertation am Institut für Pflegewissenschaft Basel öffentlich und erfolgreich verteidigt. Die Doktorarbeit trägt den Titel «Postnatal Infant Crying & Maternal tiredness: Examining their evolution and interaction in the first 12 weeks postpartum», und wurde unter der Leitung von Frau PD Dr. Elisabeth Zemp Stutz durchgeführt.

Im Namen der Sektion Beider Basel gratulieren wir Elisabeth Kurth ganz herzlich und freuen uns riesig, eine Hebamme mit Doktortitel in unserer Runde zu wissen.

Aline Weilenmann  
und Vorstand

### BERN

#### Neumitglieder:

Ganter Karin, Zweisimmen, 2004, Villingen D; Soldati Jessica, Bern, 2009, Bern

#### Frei praktizierende Hebammen

Wir treffen uns am 4. Juni 2010, 9.00 bis 11.30 Uhr, mit einem Neueinsteigerinnen-Apero gegen Sitzungsende. Ort: Frauenberatungszentrum, Aarbergergasse 16, Bern.

Yvonne Studer-Badertscher

### GENÈVE

022 733 51 12

#### Nouveaux membres:

Dos Santos Gaëlle, Chambésy, Etudiante à l'HES de Genève; Sage Mélodie, Montargis F, 2006, Genève

### VAUD-NEUCHÂTEL- JURA

021 903 38 57  
021 653 86 32

#### Nouveaux membres:

Bruscella Maria, Lausanne, 2007, Lausanne; Getaz Claudia, Château d'Oex, 1987, Bruxelles B

### ZENTRAL SCHWEIZ

041 661 09 93  
071 440 25 14

#### Neumitglied:

Schwander Susanne, Luzern, Studentin an der BFH

### ZÜRICH UND UMGEBUNG

052 385 55 67  
052 203 26 11

#### Neumitglieder:

Dünki Carmen, Zürich; Hunziker Damaris, Altendorf; Studentinnen an der ZHAW; Uebach Imke, Zürich, 1991, Hannover D

### GENÈVE

## Hommage à Edwige Crosta

Le 21 mars dernier, Edwige Crosta nous a quittées à l'âge de 83 ans. Ses collègues genevoises lui rendent hommage.

Chère Edwige, Non, décidément, je ne peux pas t'appeler autrement que «CICI» pour te dire combien ton départ m'attriste. Tu étais et tu resteras dans mon cœur car, en 1948, lors de notre formation de sage-femme à la maternité de Lausanne, tu étais ma «coach», ma «vieille», comme on disait alors. Cela crée des liens! Ton élégance, ton amitié chaleureuse et ton professionnalisme resteront dans nos mémoires et dans nos cœurs.

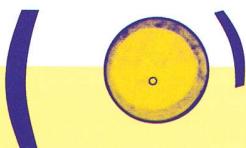
Alice Ecuillon

Mme Edwige Crosta était une femme lumineuse, engagée, douce et d'une gentillesse particulière. Malgré sa retraite, elle a toujours suivi avec beaucoup d'intérêt la vie de la Fédération suisse des sages-femmes et l'évolution du rôle et de la pratique de ses collègues encore en activité. Sa présence permettait un échange entre sages-femmes de tout âge. Lors des repas annuels, elle était toujours présente aux côtés de Mme Nerina Rueff, qui nous a aussi quittées, Mme Anne-Marie Stefano et Mme Alice Ecuillon. Elle a été, avec ces deux dernières, parmi les premières sages-femmes engagées dans la préparation à l'ASD (accouchement sans douleur), et active non seulement comme membre du comité de la FSSF, mais aussi comme membre de l'Association psychoprophylactique de Genève. Je garde d'elle est souvenir plein d'admiration et de tendresse.

Lorenza Bettoli

Madame Crosta reste pour nous la femme souriante qui se présentait fidèlement à nos repas de fin d'année, toujours disposée à discuter – même des heures durant – avec les collègues qui s'approchaient d'elles. Toujours élégante et bien coiffée, réservée dans ses propos et douce dans la manière de parler, elle nous laisse une image d'elle empreinte d'une grande dignité et nous sommes déçues de penser que nous l'avons vue pour la dernière fois en novembre 2009, au repas de fin d'année de la FSSF Genève, moment que Mme Crosta ne manquait jamais.

Section FSSF Genève



Vous n'êtes pas active au sein de la FSSF, mais souhaitez tout de même être informée: abonnez-vous donc à notre Newsletter sous [www.sage-femme.ch](http://www.sage-femme.ch), Actualité, et vous recevrez 5 fois par an les informations les plus récentes concernant la politique professionnelle, les sages-femmes hospitalières et indépendantes, la formation et des nouvelles du secrétariat central.  
«Etre informée est un bon sentiment»

Stellungnahme des SHV Sektion Bern

## Todesfälle bei einer Geburt

### Ereignis

Anfang November 2008 starben im Kanton Bern eine Frau und ihr Kind bei der Geburt. Die Gebärende wurde von zwei frei praktizierenden Hebammen während der Geburt zu Hause betreut. Beim Auftreten von Komplikationen trafen die Hebammen unverzüglich und korrekt die notwendigen Massnahmen.

*Mit der Verfügung des Untersuchungsrichteramtes IV Berner Oberland, vom 8. Februar 2010 betreffend den aussergewöhnlichen Todesfall wird die Diagnose «Fruchtwasserembolie» als Todesursache der Frau bestätigt. Die Staatsanwaltschaft IV Berner Oberland beschliesst, keine Strafverfolgung zu eröffnen. In der Begründung wird festgehalten, dass von Seiten aller involvierten Medizinalpersonen keine Behandlungsfehler und keine Missachtung der Sorgfaltspflicht vorliegen. Die Begründung hält weiter fest: «Der Entscheid zur Hausgeburt war der freie Wille der schwangeren Frau und ist Ausdruck ihres Selbstbestimmungsrechts.»*

### Auswirkungen

Das Ereignis hat bei Fachpersonen und in der Öffentlichkeit grosse Betroffenheit und heftige Diskussionen ausgelöst. Die Grenzen der medizinischen Möglichkeiten wurden deutlich, ebenso die Schwierigkeit, mit diesen Grenzen umzugehen. Fachliche und emotionale Ebenen gerieten durcheinander, ethische Grundsätze wurden teilweise nicht eingehalten. In der Folge kam es zu undifferenzierten Äusserungen sowie zu Vorverurteilungen der beteiligten Hausgeburtshbammen.

### Rolle des Berufsverbandes

Der Vorstand des SHV Sektion Bern bot direkt nach dem Ereignis den beteiligten Hebammen Unterstützung an. Er wandte sich in der Folge des Ereignisses mit einer Stellungnahme vom 8. Dezember 2008 an alle Verbandsmitglieder. Er suchte das Gespräch mit weiteren involvierten Hebammen und bot auch den nicht involvierten, zum Teil jedoch stark verunsicherten Hebammen Unterstützung an. Eine Fortbildung zum Thema «Kritische Ereignisse in

der Hebammenarbeit» bot Gelegenheit zur Reflexion.

All diese Massnahmen von Seiten des Vorstandes SHV Sektion Bern entstanden dank spontanem Engagement von Vorstandsmitgliedern und weiteren Hebammen. Das Ereignis machte deutlich, dass in der ausserklinischen Geburtshilfe keine Strukturen zum Umgang mit kritischen Ereignissen vorhanden sind.

### Berufspolitische Auswirkungen

Der Vorstand des SHV Sektion Bern setzt sich auf Grund der gemachten Erfahrungen für die Schaffung einer gesamtschweizerischen Kriseninterventionsstelle für Hebammen-Geburtshilfe ein. Ein Antrag an die Delegiertenversammlung des Schweizerischen Hebammenverbandes im Mai 2010 wurde bereits eingereicht.

### Rehabilitierung der beteiligten Hebammen

Die beiden frei praktizierenden Hebammen, welche direkt in das Ereignis involviert waren, trifft laut Untersuchungsrichteramt

keine Schuld. Sie haben professionell, fachlich korrekt und nach dem Grundsatz von bestem Wissen und Gewissen gehandelt. Die betroffene Frau hat sich bewusst für eine Hausgeburt entschieden; diese Wahl steht nicht im direkten Zusammenhang mit der Todesursache.

Vorverurteilungen, emotionale und undifferenzierte Fachaussagen und Missachtungen der Schweigepflicht in Folge des Ereignisses haben die beteiligten Hebammen verletzt und in der Öffentlichkeit diskreditiert sowie ihrem Ruf als Hebammen geschadet.

Der Vorstand SHV Sektion Bern setzt sich klar für einen professionellen, solidarischen und respektvollen Umgang der Hebammen untereinander ein. Der Vorstand fordert die Kenntnisnahme der Verfügung des Untersuchungsrichteramtes und die öffentliche Rehabilitierung der beiden beteiligten Hebammen – dies von Hebammen, von anderen medizinischen Fachpersonen sowie von der Öffentlichkeit.

*Für den Vorstand  
Claudine Blanc Arnold*

## IV. INTERNATIONALER TCM-CONGRESS MANNHEIM

AKUPUNKTUR & TCM & NATURHEILVERFAHREN  
KOMPLEMENTÄRMEDIZIN IN SCHWANGERSCHAFT, GEBURT & WOCHENBETT

26.-28. NOVEMBER 2010  
CCM CONGRESS CENTRUM MANNHEIM ROSENGARTEN

[www.tcm-kongress.info](http://www.tcm-kongress.info)



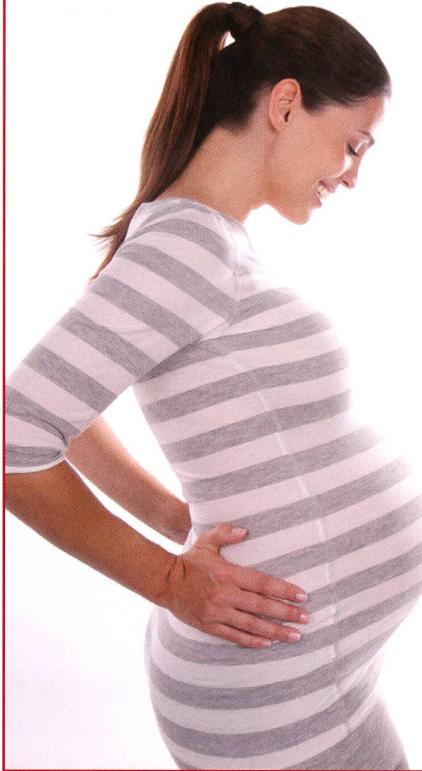
**Das Programm ist da!**  
... es liegt dieser Ausgabe bei.

Alle Infos und Anmeldung unter:  
[www.tcm-kongress.info](http://www.tcm-kongress.info)

DER TCM-CONGRESS-EVENT 2010  
FÜR HEBAMMEN, GYNÄKOLOGEN/INNEN  
UND TCM-SPEZIALISTEN

DEUTSCHLAND | ÖSTERREICH | SCHWEIZ  
UNTER BÄTEILIGUNG DER FACHVERBÄNDE:  
DHV | ÖHG | SHV

CONGRESSORGANISATION: PRO MEDICO



## Die OMIDA® Hebammenapotheke mit den 63 wichtigsten Einzelmitteln zur Anwendung im Akutfall

- Klassische homöopathische Einzelmittel im praktischen 2-Gramm-Fläschchen
- 1 leeres Fläschchen zur individuellen Verwendung
- Nach den Richtlinien von Samuel Hahnemann hergestellt
- Anlehnend an die Literatur «Schwangerschaft, Geburt und Wochenbett» von den Autoren Regula Bucher, Heidi Grollmann und Urs Maurer

Erhältlich in Ihrer Drogerie/Apotheke!



**OMIDA**  
HOMÖOPATHIE  
GENAU RICHTIG

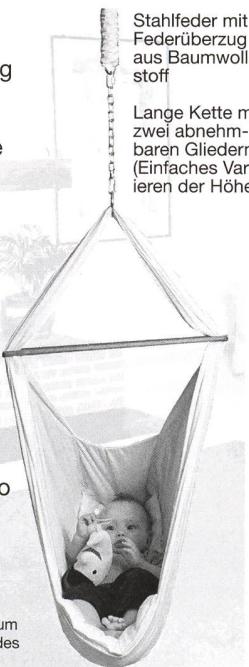
Produkte des Jahres 2007, 2008 – 2009 in Frankreich  
**Original** Federhängewiege "Baby-JoJo"

- Der Baby-JoJo und die Matratze passen sich der natürlichen Haltung des Babys an.
- Unterstützt durch die sanften Schwingungen (Stahlfeder) und die schützenden Seitenwände fühlt sich das Baby so wohl wie im Bauch der Mutter.
- Lindert Koliken und Blähungen
- Gute Erfolge auch bei schwer beruhigbaren Babys
- Natürliche, waschbare Materialien
- Einfache Montage
- Inklusive Matratze, Matratzenanzug und 2 Befestigungssets
- Bereits über 200 Hebammen, Spitäler und andere Fachleute arbeiten täglich mit dem Baby-JoJo
- Hergestellt in der Schweiz/EU

**Spezialpreis für Krippen, Hebammen und Spitäler**



Druckknöpfe zum Verschliessen des Fussendes



**Kängurooh Company GmbH, Maur**

Tel.: 043 / 399 03 44 Fax: 043 / 399 03 45

E-Mail: kaengurooh@smile.ch

Infos unter: [www.kaengurooh.com](http://www.kaengurooh.com)

**frauenvorsorge**®

Lösungen von Frauen

Auf minimale Kosten optimiert, auf maximale Leistung und Unabhängigkeit ausgelegt.

Bei uns bekommen Sie alles ganzheitlich aus einer Hand: Altersvorsorge, Autoversicherung, Krankenkasse, Hausrat, Rechtsschutz, Geschäftsversicherung, Krankentaggeld, Betriebshaftpflicht, Pensionskasse, usw.

Wir unterstützen Sie in sämtlichen Versicherungsfragen und betreuen Sie von A-Z.

Gemeinsam finden wir die individuelle Lösung die zu Ihnen passt.

Unser Angebot richtet sich auch an Selbständigerwerbende welche sich im Einzelversicherungsbereich meistens nur zu sehr hohen Prämien und oftmals nur ungenügend versichern können.

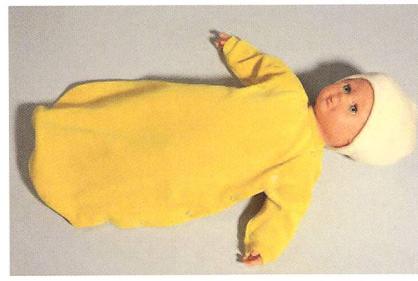
frauenvorsorge - Lösungen von Frauen - Enza und Daniela Cipolla  
Auf der Burg 5, Auetliweg - 3629 Jaberg  
Tel. 031 781 35 65 - Fax 031 781 35 64 - [www.frauenvorsorge.ch](http://www.frauenvorsorge.ch) - [info@frauenvorsorge.ch](mailto:info@frauenvorsorge.ch)



aus Bio-Baumwolle  
der ideale **Still-Bustier**  
für die **Nacht** und den  
**Anfang der Stillzeit**

breite Träger, kein  
Einschneiden  
keine Nähete im Cup  
einfaches Stillen  
hoher Tragkomfort

Tel. 071 / 877 13 32  
Fax 071 / 877 36 32



aus 100% Baumwoll-Plüscht  
in 6 verschiedenen Farben  
das praktische **Gwändli** für  
**Tag + Nacht**  
garantiert warme Füsse  
einfache Handhabung beim  
Wickeln  
geeignet für Maxicosi und  
Tragtuch



[www.tobler-coag.ch](http://www.tobler-coag.ch)  
9038 Rehetobel / AR

**SANEX**® für die Säuglingspflege



Babybadewannen  
Wickeltische  
Säuglingsbettchen

Wärmeschränke  
Gebärwannen



Topol AG CH-4936 Kleindietwil Tel. +41 62 923 04 43 Fax +41 62 923 04 41 [info@topol.ch](mailto:info@topol.ch) [www.topol.ch](http://www.topol.ch)



## OXYPLASTIN®

*Damit der Po zart und rosa bleibt*

Die **OXYPLASTIN®** Wundpaste schützt die zarte Babyhaut gegen die Nässe der Windeln wie eine zweite Haut. Die **OXYPLASTIN®** Wundpaste ist ein Arzneimittel, bitte lesen Sie die Packungsbeilage.

Dazu passend gibt es das extra-flauschige **OXYPLASTIN®** Feuchttüchlein mit Kamille, mit dem sich die **OXYPLASTIN®** Wundpaste beim Trockenlegen mühelos entfernen lässt.

Gleichzeitig wird die Haut schonend gereinigt und für das nachfolgende Auftragen einer neuen Schicht **OXYPLASTIN®** Wundpaste vorbereitet.



Dr. Wild & Co. AG, 4132 Muttenz [www.wild-pharma.com](http://www.wild-pharma.com)



### Kursorganisation:

Bildungsbeauftragte Deutschschweiz **Marianne Luder-Jufer**, Huttwilstrasse 55, 4932 Lotzwil  
Telefon 062 922 15 45, E-Mail: m.luder@hebamme.ch

Anmeldungen für Kurse des SHV: Schriftlich an die Geschäftsstelle des SHV in Bern

Sie finden das ganze Kursprogramm auf [www.hebamme.ch](http://www.hebamme.ch)

### Sektionsfortbildung

#### OSTSCHWEIZ

071 440 18 88

Am Donnerstag, 16. September 2010 findet die Weiterbildung **«Tragetuch Plus – Tragetücher bei Schwangeren und Neugeborenen»** mit Frau Susi Milz in Heerbrugg statt. Die detaillierte Kursausschreibung ist auf [www.hebamme.ch](http://www.hebamme.ch) publiziert.

Anmeldungen bis am **10. August 2010** an Anna Heldstab Indermaur, [info@praxisheldstab.ch](mailto:info@praxisheldstab.ch), Telefon 071 744 70 12, [praxis.anna.heldstab.ch](http://praxis.anna.heldstab.ch), Burgasse 20, 9442 Berneck.

Anna Heldstab

**Juni 2010 bis Juni 2011**

### Fachmodul Geburtsvorbereitung

Im Juni startet erneut das modular aufgebaute Fachmodul mit dem Schwerpunkt Geburtsvorbereitung. Innerhalb eines Jahres kann diese Fachweiterbildung mit einem Zertifikat abgeschlossen werden.

Eine grosse Anzahl von schwangeren Frauen und deren Partner werden durch die unterschiedlichsten Kursangebote auf einen neuen, wichtigen Lebensabschnitt vorbereitet. Hebammen haben sich in dieser gesundheitsbezogenen Bildungslandschaft mittlerweile einen etablierten und gesellschaftlich anerkannten Platz erarbeitet. Deshalb tragen sie auch eine grosse Verantwortung, diese Versorgungsleistung mit hoher Qualität auszuüben.

Die Planung, Durchführung und Evaluation eines Geburtsvorbereitungskurses erfordert von der Hebamme komplexes Wissen

und vielseitige Fähigkeiten. Neben der didaktisch aufgearbeiteten Informationsvermittlung rund um Schwangerschaft, Geburt und Eltern Werden benötigen Kursleiterinnen die psychosoziale Kompetenz der Leitung von Gruppen, sowie die Kompetenz in der Anleitung von komplexer Körperwahrnehmung. Eine Geburtsvorbereitung, die sich an erwachsenenpädagogischen Grundsätzen orientiert, vermittelt zudem die Fähigkeit zur Erkenntnis eigener Gesundheitsbedürfnisse bei den Frauen und deren Partnern, womit ein Beitrag zur Gesundheitsförderung geleistet wird.



Fühlen Sie sich angesprochen, dann zögern Sie nicht und melden Sie sich jetzt für folgende Module an:

11./12.06.2010	Körperwahrnehmung/Entspannung
03./04.09.2010	Atem und Bewegung/Lektionsaufbau
14./15.01.2011	Schmerztheorie/Schmerzbewältigung
11./12.03.2011	Massage/Elternrolle/Sexualität
01./02.04.2011	Angst/Traumen/Zeit nach der Geburt
17./18.06.2011	Fachmodulabschluss

Falls Sie noch Fragen haben, bin ich gerne bereit, diese per Mail oder telefonisch zu beantworten: [m.luder@hebamme.ch](mailto:m.luder@hebamme.ch), Telefon 062 922 15 45.

Marianne Luder, Bildungsbeauftragte SHV

## Fortbildungsangebot 2010

Kursnummer und -themen	Datum	Dozentin	Kursorte
22 Bryophyllum – Anthroposophische Arzneimittel in der Hebammenarbeit	4. 6. 2010	Miriam Scharmacher Hebamme, Ausbildnerin	Olten
23 Differenzierte Impfpraxis	10. 6. 2010	Dr. med. H. U. Albonico, Chefarzt Komplementärmedizin Langnau i.E.	Olten
24 Ätherische Öle in der Zeit der Mutterschaft	10./11. 6. 2010	Susanna Anderegg-Rhyner, Phyto- und Aromatherapeutin	Bern
26 Burnout – Wege aus der Stressfalle	15. 6. 2010	Ruedi Ziltener, Supervisor, Organisationsberater	Olten
27 Frau, Mutter und Geliebte – eine Überforderung?	18. 6. 2010 27. 8. 2010	Sybilla Spiess Sexual- und Tanzpädagogin	Zürich



## **Organisation des cours de la FSSF:**

Chargée de la formation Suisse romande et Tessin, **Valentine Jaquier-Roduner**, En Champ Didon 134, 1740 Neyruz, tél. 026 477 07 44, mobile 079 782 55 68, e-mail: v.jaquier@sage-femme.ch

*Inscriptions aux cours de la FSSF:* Secrétariat central de la FSSF à Berne, par écrit

Vous trouverez le programme complet des cours sur [www.sage-femme.ch](http://www.sage-femme.ch)

Cours 16/2010

## **Améliorez la qualité de vos soins grâce au Toucher**

Le Toucher est un échange et permet une rencontre privilégiée entre la sage-femme et la (future) mère. L'efficacité des soins dépend des compétences du soignant et aussi de la qualité de sa relation avec son patient.

A la fin de ces trois jours, vous aurez pris conscience de votre propre toucher et de ce que vous faites passer par lui, vous serez plus à l'aise avec, vous aurez appris à toucher la personne dans sa globalité et vous aurez développé votre confiance en vous, votre sécurité et votre calme intérieur.

Cette formation est basée principalement sur la pratique avec des exercices respiratoires, de l'auto-massage, de la relaxation, des jeux d'expression et de créativité. Cette partie pratique sera alternée avec de la théorie et des échanges d'expériences vécues.

Madame Lysbeth Louis Allemand, qui animera ce cours, est somatothérapeute, animatrice d'ateliers sur le Toucher et formatrice.

Renseignements et inscription jusqu'au 25 octobre 2010: [www.sage-femme.ch](http://www.sage-femme.ch)

Formation organisée par la FSSF, en partenariat avec la HEdS-Genève

25/26/27 novembre 2010 de 9h à 17h, Lausanne

## **CONGRES SUISSE DES SAGES-FEMMES A GENEVE, 19–20 MAI 2010**

### **Sages-femmes cherchent parents: accompagner une parentalité en changement**

B. Jacques, C. Koenig, L. Bettoli, B. Borel, C. Meyer, J-C. Métraux, C. Ducroux, C. Loup... autant d'intervenants experts en la matière.

Un congrès qui va être passionnant, intéressant, prenant et qui va peut-être aboutir à une initiative politique qui a pour but d'améliorer l'accueil des enfants dans leur milieu familial avec des congés maternité et paternité dignes de ce nom.

Un des défis que se sont posées nos collègues genevoises en organisant ce congrès 2010.

Je ne peux que vous inviter à venir nombreuses dans cette ville magnifique que vous aurez le loisir de découvrir, entre autres, avec le footing de mise en forme proposé le matin du 20 mai.

À bientôt à Genève!

## **CONGRESSO SVIZZERO DELLE LEVATRICI A GINEVRA, 19–20 MAGGIO 2010**

### **Levatrici cercano genitori: accompagnare una genitorialità che cambia**

B. Jacques, C. Koenig, L. Bettoli, B. Borel, C. Meyer, J-C. Métraux, C. Ducroux, C. Loup... nomi più o meno conosciuti, ma tutti esperti in materia.

Un congresso che promette di essere avvincente, interessante, appassionante e che si concluderà magari su un'iniziativa politica per migliorare l'accoglienza riservata ai bambini nell'ambito familiare con dei congedi maternità e paternità degni di questo nome.

Una delle sfide che si sono poste le nostre colleghi ginevrine organizzando il congresso 2010.

Non posso far altro che invitarvi a venire numerose in questa città favolosa che avrete tempo di scoprire tra l'altro col footing tonificante proposto alla mattina del 20 maggio.

A presto a Ginevra!

**Heilpraktiker/in**  
**Naturarzt/ärztin**  
**Psychologische/r Berater/in**  
**Sportheilpraktiker/in**  
**Schmerztherapeut/in**  
**Tierheilpraktiker/in**



Studienleiter  
R. Beer

Berninastrasse 47a • 8057 Zürich • Telefon: 043 - 960 20 00

Schule für  
klassische Homöopathie  
Zürich

anspruchsvoll  
zeitgemäß  
praxisorientiert

**Klassische Homöopathie**  
3-jährige Ausbildung  
berufsbegleitend

041 760 82 24 | www.skhz.ch | schule@skhz.ch



**Gottlob Kurz GmbH**  
**Qualität seit 1893**  
D-65207 Wiesbaden  
Hinterbergstraße 14  
Tel. +49-611-1899019, Fax -9505980  
E-Mail: Kurz-GmbH@t-online.de  
Internet: www.Gottlob-Kurz.de

- ✿ **Hebammen-Ausrüstungen**
- ✿ **Hebammentaschen**
- ✿ **Säuglingswaagen**
- ✿ **Geburtshilfliche Instrumente**
- ✿ **Beatmungsgeräte für Neugeborene**
- ✿ **Fetale Ultraschallgeräte**
- ✿ **Einmalartikel**

**medacta-Modelle:**  
**mehr als Worte und Bilder...**

**Schultes**  
**medacta**  
www.schultesmedacta.de

**Das geburtshilfliche Phantom**

nach Prof. B. S. Schultze-Jena

Entwicklung der geburts-  
hilflichen Situationen am  
Modell, auch

- **Forceps**
- **Beckenendlage**
- **Vacuum-Extraction**
- **Schulter-Dystokie**

Bewährt seit mehr als 100 Jahren für  
Ausbildung, Examen und Weiterbildung.



**Schultes medacta** GmbH & Co Lehrmodelle KG · Germany

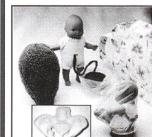
Feldstrasse 21 · 45699 Herten · info@schultesmedacta.de

Fon +49/2366/3 60 38 · Fax +49/2366/18 43 58

**Rikepa Demo**



Warum woanders suchen,  
wenn Sie bei uns alles finden!  
Wir sind spezialisiert auf geburtshilfliches  
Lehr- u. Demonstrationsmaterial



ab €150



ab €209



ab €1198

wie:  
Becken-, Fetal-, Uterus-, Plazentamodelle  
Still, Geburtsatlanten, Simulatoren, Doppler,  
CTG Geräte, Waagen, Instrumente, Matten, Bälle,  
Praxisbedarf und vieles mehr.

• Wir garantieren für unsere Preise und Qualität.

Fragen Sie nach unseren monatlichen Angeboten.  
Fordern Sie unseren kostenlosen Katalog an!

Odenwaldring 18A  
64747 Breuberg-Germany.

• Fon: +49 6165 912 204  
• Fax: +49 6165 912 205  
• E-Mail: info@rikepademo.de  
• Internet: www.rikepademo.de



Neuerscheinung:  
der Geburtsatlantis in Deutsch

**Huber & Lang**

Fachbücher · Medien · Zeitschriften

Ihre Fachbuchhandlung  
und Zeitschriftenagentur  
in Bern und Zürich



[www.huberlang.com](http://www.huberlang.com)

**HUBER & LANG**



DER SCHWEIZER SPEZIALIST  
FÜR FACHINFORMATION



## Ausbildungslehrgang

### Akupunktur nach traditioneller Chinesischer Medizin für Hebammen und GynäkologInnen

Ausbildung zur verantwortungsvollen praktischen Anwendung der Akupunktur nach TCM  
in der Geburtshilfe gemäss den Ausbildungsrichtlinien des SHV und der SBO-TCM.

Anzahl Kurstage 15 (105 Unterrichtsstunden)  
Anwendungsgebiet: Schwangerschaft, Geburt und Wochenbett

Die Kurse beginnen am 29. Oktober 10 in Bern und am 12. November 10 in Winterthur

#### Information & Anmeldung

ZHONG INSTITUT  
Fürststrasse 7  
8832 Wollerau  
Telefon Sekretariat: 031 792 00 68

INFO@ZHONG.CH  
www.zhong.ch

# Osa® Zähnchen ohne Tränchen!

#### Osa Zahngel – zuckerfrei

- Stillt akute Schmerzen beim Zahnen  
der Kleinkinder

#### Osa Pflanzenzahngel – zuckerfrei

- Pflanzliche Wirkstoffe
- Lindert Entzündungen des  
Zahnfleisches

#### Osanit homöopathische Kugelchen – zuckerfrei

- Beruhigen und lindern  
Zahnungbeschwerden



Bitte lesen Sie die Packungsbeilage.  
Erhältlich in Apotheken und Drogerien.  
Iromedica AG, 9014 St. Gallen.